[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No..............

Sr. No. of Question Paper : 5418 **H**

Unique Paper Code : 2081001001

Name of the Paper : TRANSLATION AND INTERPRETATION IN ASSAMESE

Name of the Course : **AEC : ASSAMESE – A**

Semester : 2nd

Duration : 2 Hours Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **all** questions.

1. তলৰ প্ৰশ্নসমূহৰ শুদ্ধ উত্তৰটো বাছি উলিওৱা: 1x10=10

(i) সংস্কৃত 'ৱদ' ধাতুৰ অৰ্থ হ'ল:

a. কোৱা c. পঢ়া

b. লিখা d. আঁকা

(ii) ট্ৰেন্সলেটাম' কোন ভাষাৰ শব্দ?

a. আৰবী c. আমেৰিকান ইংৰাজী

b. উৰ্দু d. লেটিন

(iii) উত্তৰাকাণ্ড ৰামায়ণ' অসমীয়া ভাষালৈ কোনে অনুবাদ কৰিছিল!

a. ৰামসৰস্বতীয়ে c. শ্ৰী মাধৱদেৱে

b. কবিৰত্ন কন্দলিয়ে d. শ্ৰীমন্ত শংকৰদেৱে

P.T.O.

(iv) তলৰ কোনটো অনুবাদৰ ক্ষেত্ৰ নহয়?

a. বাৰ্তালাপ
b. বিজ্ঞান
c. জন সংযোগমাধ্যম
d. ভাস্কৰ্য্য

(v) আনন্দচন্দ্ৰ আগৰৱালা অসমীয়া সাহিত্যত কি নামেৰে জনাজাত?

a. বিহগী কবি
b. ভাওনি কোঁৱৰ
c. ধ্বনি কবি
d. ৰূপকোঁৱৰ

(vi) "The better land" শীৰ্ষক কবিতাটো অসমীয়া ভাষালৈ কোনে অনুবাদ কৰিছিল?

a. ৰঘুনাথ চৌধাৰীয়ে
b. বিনন্দচন্দ্ৰ বৰুৱাই
c. নলিনীবালা দেৱীয়ে
d. আনন্দচন্দ্ৰ আগৰৱালাই

(vii) অনুবাদ কৰিবলৈ অনুবাদকগৰাকীৰ মূলতঃ কিহত দখল থকাৰ প্ৰয়োজনী?

a. উপন্যাস লিখাত
b. উৎস আৰু লক্ষ্য ভাষাত
c. গণিতশাস্ত্ৰত
d. জনসংযোগত

(viii) '(IBM)-এ কোন চনত প্ৰথমবাৰৰ বাবে অনুবাদক কম্পিউটাৰ সাজি উলিয়ায়?

a. 1944
b. 1954
c. 1974
d.1964

(ix) आंखो का तारा" খণ্ডবাক্যটো অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰিলে কি হ'ব?

a. নয়নৰ মণি
b. আকাশৰ তৰা
c. আশাৰ তৰা
d. ওপৰৰ কোনোটো নহয়

(x) যন্ত্ৰানুবাদৰ মূল উদ্দেশ্য কি?

a. মানুহক আমোদ-প্ৰমোদ দিয়া
b. যন্ত্ৰৰ খৰছ কমোৱা
c. মানুহৰ শ্ৰম আৰু সময় ৰাহি কৰা
d. ওপৰৰ কোনোটো নহয়

2. তলত দিয়া বিষয়সমূহৰ যিকোনো চাৰিটাৰ বিষয়ে চমুটোকা লিখা: 4x5=20

(i) অনুবাদকৰ সমল

(ii) মৌখিক অনুবাদ

(iii) মানৱকৃত অনুবাদ

(iv) অনুবাদৰ উদ্দেশ্য

(v) অসমীয়া অনুবাদ সাহিত্য

3. তলৰ কথাখিনি অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ কৰা। 15

The value of a person reflects their personality. Moral values help us understand the difference between right and wrong, good and evil and make the right decisions and judgements. They empower and drive a person to be a better human being and work for the betterment of society. Some moral values a person can inculcate in themselves are: dedication, honesty, optimism, commitment, patience, courtesy, forgiveness, compassion, respect, unity, self-control, cooperation, care and love. A person becomes humble and dependable with good values. Everyone looks up to a person with good values, whether personally or professionally.

If a person has good values, he spreads love, joy, and positive vibes. A person with good values works for the upliftment of society, along with taking care of their life. Such people are always considerate of the needs of others and understand the importance of unity and teamwork. They don't lose their temper very easily and forgive others. People with good values are an asset to the organisation they work in and the society they live in.

4. তলৰ কথাখিনি ইংৰাজী বা হিন্দী ভাষালৈ অনুবাদ কৰা। 15

নাৰী সৱলীকৰণৰ অৰ্থ হ'ল নাৰীক তেওঁলোকৰ অধিকাৰ সুৰক্ষিত কৰি সবলীকৰণ কৰা আৰু যিকোনোধৰণৰ অপৰাধমূলক অপৰাধৰ বিৰুদ্ধে নিৰাপত্তা প্ৰদান কৰা। অৰ্থাৎ নাৰীৰ বিৰুদ্ধে যাতে কোনোধৰণৰ বৈষম্য নহয় ইয়ে হ'ল ইয়াৰ মূল বক্তব্য।

মহিলা সবলীকৰণৰ ক্ষেত্ৰত শিক্ষা হৈছে আটাইতকৈ গুৰুত্বপূৰ্ণ কাৰক। যদি প্ৰকৃত অৰ্থত নাৰী সবলীকৰণ কেতিয়াবা বাস্তৱায়িত হয়, তেন্তে সেয়া কেৱল শিক্ষাৰ জৰিয়তেহে হ'ব পাৰিব। এগৰাকী শিক্ষিত নাৰী ঘৰ এখনৰ এগৰাকী শিক্ষয়িত্ৰীৰ দৰে যিয়ে ল'ৰাই হওক বা ছোৱালীয়েই হওক, প্ৰতিটো শিশুৱে যাতে পঢ়াশালিলৈ যায় সেই কথাটো নিশ্চিত কৰে।

শিক্ষিত মহিলা এগৰাকীয়ে নিজৰ বাবে চাকৰি নিশ্চিত কৰি পৰিয়ালৰ দৈনন্দিন প্ৰয়োজনীয়তা পূৰণ কৰিবলৈ সক্ষম হয়। তেওঁ আৰ্থিকভাৱে স্বাধীন হৈ নিজৰ সিদ্ধান্ত নিজে ল'ব পৰা হয়। শিক্ষাই কেৱল নাৰী আৰু তেওঁৰ পৰিয়ালৰ বাবেই নহয়, এটা জাতিলৈও সমৃদ্ধি কঢ়িয়াই আনে। শিক্ষা অবিহনে নাৰী সবলীকৰণ এক অলীক সপোন। যদি আমি মহিলাসকল সবল হোৱাটো বিচাৰোঁ তেন্তে আমি তেওঁলোকক শিক্ষিত কৰিব লাগিব আৰু কন্যা শিশুৰ শিক্ষা বাধ্যতামূলক কৰিব লাগিব।